

AUTORINĖ KŪRINIO UŽSAKYMŲ SUTARTIS

2024 m. *liepny 29* d. Nr. *FE-49*
Vilnius

Užsakovas - Valstybinis jaunimo teatras, juridinio asmens kodas 190754079, registruota buveinė Arklių g.5, Vilnius, LT- 01305, atstovaujamas teatro vadovo Audronio Liugos veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir
Autorius *Četa*, kurio adresas *.....*, asmens kodas *.....* (toliau – Autorius), sudarė šią autorinę kūrinio užsakymo sutartį (toliau - Sutartis):

1. Sutarties dalykas.

- 1.1. Užsakovo kūrybinės veiklos programai skirto kūrinio - videoprojekcijų dizaino spektakliui „**UŽBURTAS KALNAS**“ pagal to paties pavadinimo T. Mano romaną, režisierius Krystian Lupa, sukūrimas (toliau - Kūrinys) ir autoriaus turtinių teisių į sukurtą Kūrinį perdavimas.
- 1.2. Kūrinys privalo atitikti šias sąlygas:
 - 1.2.1. atitikti režisieriaus ir video režisieriaus sumanytą režisūrinį sprendimą ir jų menines idėjas;
 - 1.2.2. atitikti kitas Kūriniui spektaklio režisieriaus keliamas sąlygas.
- 1.3. Autorius perduoda šias autoriaus turtines teises Užsakovui į sukurtą Kūrinį (Kūrinys gali būti naudojamas kaip spektaklio integruota dalis):
 - 1.3.1. rodyti viešai atliekant spektaklį neribojant atlikimų skaičiaus ir teritorijos;
 - 1.3.2. atgaminti bet kuriuo būdu, taip pat padarant spektaklio (su Kūriniu) audiovizualinius įrašus, įskaitant, bet nepsiribojant, Zalcburgo Festivalio audiovizualinį įrašą repetitijos (fotorepeticija), bei fotografijas bet kurioje laikmenoje spektaklio kontekste;
 - 1.3.3. platinti atgamintas Kūrinio (kartu su spektakliu) kopijas bet kuriuo Užsakovo pasirinktu būdu ir forma;
 - 1.3.4. transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti Kūrinį (kartu su spektakliu) ir/ar jo audiovizualinį įrašą (kartu su spektakliu), įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete);
 - 1.3.5. išnuomoti ir/ar parduoti ar kitaip perleisti Spektaklį (su Kūriniu) trečiajai šaliai.
- 1.4. Šalys nustato, kad Užsakovas turi teisę spręsti savarankiškai be papildomo suderinimo su Autoriumi, ar pasinaudos šios sutarties 1.3. p. numatytais visomis turtinėmis teisėmis ar bet kuriomis, ar bent viena iš jų.
- 1.5. Autoriaus turtinės teisės perduodamos 10 (dešimčiai) metų nuo Kūrinio perdavimo-priėmimo dienos.
- 1.6. Perduotų Užsakovui autoriaus turtinių teisių galiojimo teritorija Lietuvos Respublika ir kitos valstybės.

2. Kūrinio perdavimo terminai ir tvarka.

2.1. Sutarties 1.1. punkte numatytas Kūrinys turi būti pateiktas Užsakovui ne vėliau kaip iki 2024 m. rugpjūčio 20 d. Numatoma spektaklio premjera 2024 m. rugpjūčio 20 d. Zalcburgo Festivalyje (Toliau - Festivalis). Užsakovas esant aplinkybėms, kurių sutarties pasirašymo dieną negalėjo numatyti, turi teisę keisti spektaklio premjeros datą. Jeigu šiame Sutarties punkte numatyta spektaklio premjeros data bus keičiama, konkrečią premjeros datą Užsakovas nustatys ir apie tai praneš Autoriui prieš protingą laiką iki premjeros dienos bei atitinkamai šalių susitarimu bus nustatyti Kūrinio pateikimo terminai.

2.2. Užsakovas įsipareigoja Autoriaus pateiktą Kūrinių įvertinti per 3 darbo dienas nuo Kūrinio pateikimo dienos ir raštu pranešti Autoriui apie pateikto Kūrinio priėmimą, atmetimą arba reikalavimą pataisyti Kūrinių, kad jis atitiktų Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas.

2.3. Jeigu per nurodytą sutarties 2.2. punkte laikotarpį Užsakovas neišsiunčia Autoriui rašytinio pranešimo, Kūrinys laikomas priimtu ir Autorius įgyja teisę į Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą. Kūrinio perdavimas-priėmimas patvirtinamas šalims pasirašant Kūrinio perdavimo-priėmimo aktą.

2.4. Nuo Kūrinio priėmimo dienos Užsakovas tampa Autoriaus turtinių teisių, numatytų Sutarties 1.3. punkte perėmėju, tai yra jų turėtoju.

2.5. Jeigu Autorius dėl kūrybinių ar kitų asmeninių priežasčių negali šioje Sutartyje numatyto Kūrinio sukurti iki 2.1. punkte nurodytos datos, jis privalo apie tai pranešti Užsakovui ne vėliau kaip prieš 15 darbo dienų iki kūrinio pateikimo termino. Šiuo atveju Užsakovas pasilieka teisę nemokėti autorinio atlyginimo, o išmokėtą avansą (jeigu buvo išmokėtas), Autorius privalo gražinti per 10 kalendorinių dienų nuo sutarties nutraukimo.

3. Šalių įsipareigojimai.

3.1. Autorius įsipareigoja:

3.1.1. sąžiningai ir savarankiškai, nepažeidžiant kitų autorių teisių, sukurti Kūrinių, atitinkantį Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas;

3.1.2. pataisyti Kūrinių pagal Užsakovo ar/ir spektaklio režisieriaus reikalavimus, suderintus su Sutarties 1.2. punkte numatytais sąlygomis, kurias turi atitikti Kūrinys;

3.1.3. bendradarbiauti su spektaklio režisieriumi Krystian Lupa ir atsižvelgti į jo pageidavimus;

3.1.4. iki spektaklio premjeros išleidimo pageidaujant režisieriui ir/ar Užsakovui dalyvauti iš anksto su Autoriumi sutartose spektaklio repeticijose, pokalbiuose, pasitarimuose be papildomo atlyginimo;

3.1.5. nesinaudoti pats bei neperduoti Kūrinio ar jo dalies bei neperduoti/nesuteikti turtinių teisių į sukurtą Kūrinių ar jo dalį tretiesiems asmenims Sutarties 1.5. numatytu laikotarpiu ir Sutartyje numatytoje teritorijoje naudoti Kūrinių tokiais pat būdais, kurie numatyti Sutarties 1.3. punkte, jeigu su Užsakovu nebus susitarta kitaip;

3.1.6. pateikti Kūrinių (bei parinktus kitų autorių kūrinius, jeigu jie bus naudojami videoprojekcijoje) įrašytą el. laikmenoje;

3.1.7. laiku informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.1.8. pateikti Kūrinių sutarties 2.1. punkte numatytu terminu.

3.1.9. iš anksto informuoti Užsakovą ir gauti Užsakovo leidimą, jeigu kuriant videoprojekcijų dizainą spektakliui bus naudojami kitų autorių kūriniai. Tai yra Autorius galės naudoti tik tuos kitų autorių kūrinius (ir jų atlikimus), dėl kurių Užsakovas davė sutikimą.

3.2. Užsakovas įsipareigoja:

3.2.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Autoriaus pateiktą Kūrinių ir informuoti Autorių apie Kūrinio priėmimą, atmetimą ar reikalavimą pataisyti;

3.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais išmokėti Autoriui Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą;

3.2.3. naudoti Kūrinių arba suteikti/perduoti teisę jį naudoti tretiesiems asmenims tik Sutarties 1.3. punkte numatytais būdais ir Sutarties 1.5. punkte numatytam terminui;

3.2.4. užtikrinti Autoriaus asmenines neturtines teises į kūrinių (autorystės teisę, teisę į autoriaus vardą ir teisę į kūrinio neliečiamybę);

3.2.5. laiku informuoti Autorių apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.2.6. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriaus apgyvendinimą repetitijų laikotarpiu Vilniuje nuo 2024 m. sutarties pasirašymo dienos iki 2024 m. rugpjūčio 1 d.

3.2.7. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriaus apgyvendinimą repetitijų laikotarpiu Zalcburge nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d.

3.2.8. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriui kelionės bilietus lėktuvu (ne daugiau 1 skrydžių į abi puses) ar kitu Autoriaus pasirinktu transportu maršrutais Briuselis-Vilnius-Varšuva ir/arba iš anksto suderinus, iš kito Europos miesto į Vilnių ir į kitą Europos miestą iš Vilniaus laikotarpiu nuo sutarties pasirašymo dienos iki 2024 m. rugpjūčio 22 d.

3.2.9. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriui kelionės traukiniu bilietus maršrutu Krokuvą-Zalcburgas-Milanas 2024 m. rugpjūčio 9 - 21 d.

3.2.10. Apmokėti Autoriui buvimo Zalcburge laikotarpiu maitinimo išlaidas po 40 eurų už buvimo parą laikotarpiu nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d. Maistpinigiai išmokami iki išvykimo į Zalcburgą dienos. Jeigu Autorius į Zalcburgą neišvyksta, arba jo buvimo laikotarpis nutraukiamas anksčiau, jis privalo grąžinti Užsakovui išmokėtus maistpinigius už atitinkamą neišbūtą Zalcburge parą laikotarpį per 15 darbo dienų nuo buvimo laikotarpio nutraukimo.

3.2.11. Užsakyti ir apmokėti Autoriaus medicininį draudimą buvimo Zalcburge laikotarpiu.

4. Autorinis atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka.

4.1. Už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtines teises į Kūrinių, numatytas Sutarties 1.3. punkte, Užsakovas išmoka Autoriui 4000 (suma žodžiais: keturi tūkstančiai) eurų autorinį atlyginimą ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po Kūrinio perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

4.2. Autorius asmeniškai įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomus mokėti socialinius ir kitus mokesčius bei įmokas nuo pagal šią sutartį jam sumokėtos visos autorinio atlyginimo sumos ir Užsakovas už tai nėra atsakingas.

4.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomą PVM mokestį (21 % nuo bendros sutarties sumos).

4.4. Sutarties 4.1 punkte nurodytą autorinį atlyginimą Užsakovas perveda į Autoriaus banko sąskaitą.

4.5. Autorius pareiškia, kad šios sutarties 4.1 punkte nurodyta autorinio atlyginimo suma yra galutinė ir jis ateityje už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtines teises taip, kaip jos apibrėžtos šios sutarties 1.3 punkte nereikalauja jokio papildomo atlyginimo.

5. Kitos sąlygos

5.1. Autorius yra informuotas ir be papildomo atlygio sutinka, kad spektaklis (įskaitant Autoriaus Kūrinį) jo viešo atlikimo metu Zalcburgo Festivalyje bus tiesiogiai transliuojamas į ekranus Festivalio patalpose vėluojantiems žiūrovams bei rodomas (be galimybės parsisiųsti) Festivalio tinklapyje internetu.

5.2. Jeigu Autorius gaus Užsakovo sutikimą naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), jis įsipareigoja pranešti Užsakovui apie būtinybę įgyti teisę naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), kurių autorinės (gretutinės) teisės yra saugomos tokiu terminu, kad Užsakovas galėtų įgyti teisę naudoti šiuos kūrinius (atlikimus).

5.3. Jeigu Užsakovas negaus teisės naudoti Autoriaus Kūrinyje kitų autorių, kurių turtinės teisės yra saugomos, kūrinių (jų atlikimų), Autorius atsisakys juos naudoti.

5.4. Spektakliui sukurtas video dizainas nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo tampa Užsakovo nuosavybe (turtinės teisės) ta apimtimi ir terminais kaip tai numato ši sutartis.

5.5. Autorius sutinka bendradarbiauti su Užsakovu reklamuojant spektaklį, tai yra sutinka dalyvauti spaudos konferencijose, teikti interviu žiniasklaidai, suteikia teisę naudoti be papildomo atlygio nuotraukas su Autoriaus atvaizdu ir/arba kitą informacinę-reklaminę medžiagą, taip pat spektaklio video fragmentų dalis, įskaitant teisę visą reklaminę medžiagą perduoti tretiesiems asmenims, kurie reklamuos Užsakovą ir/arba Kūrinį arba tarpininkaus organizuojant tokią reklamą.

6. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka.

6.1. Jeigu Autorius nepraneša Užsakovui sutarties 2.1. punkte nustatytu terminu, kad negali sukurti Kūrinio šioje Sutartyje nustatytu terminu, Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį ir nemokėti atlyginimo.

6.2. Užsakovas turi teisę nutraukti sutartį, jeigu Autorius nevykdo įsipareigojimų numatytų 3.1.1-3.1.9. punktuose.

6.3. Jeigu Autorius dėl savo kaltės sutartyje nustatytu terminu nepateikia Kūrinio Užsakovui, o Užsakovas dėl to negali išleisti premjeros, Autorius privalo atlyginti tiesioginius ir netiesioginius Užsakovo nuostolius.

6.4. Jeigu Užsakovas, naudodamas Kūrinį pažeidžia Autoriaus turtines teises ar asmenines neturtines teises, jis įstatymų nustatyta tvarka privalo atlyginti Autoriaus patirtus nuostolius.

6.5. Sutartis gali būti nutraukta abiejų šalių geranorišku susitarimu be jų kaltės. Šiuo atveju šalys viena kitai nemoka jokių kompensacijų, nuostolių atlygimo (jei buvo patirti), baudų ar autorinio atlyginimo dalies.

6.6. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (force majeure).

7. Baigiamosios nuostatos.

7.1. Ginčus dėl šios sutarties šalys sprendžia tarpusavio derybų keliu, o nesusitarus – teismine tvarka atitinkame Lietuvos Respublikos teisme pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

7.2. Sutartis gali būti keičiama ir papildoma tik šalims susitarus raštu.

7.3. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, kurie turi vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai sutarties šaliai. Kilus ginčui dėl sutarties aiškinimo pirmenybė teikiama sutarties variantui lietuvių kalba.

7.4. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo.

7.5. Autorius dalyvauja Viešajame pirkime, kuriame nėra daromas neigiamas poveikis aplinkai, todėl yra priskiriamas prie Žaliųjų pirkimų.

7.6. Už sutarties sudarymą ir vykdymą atsakingi asmenys:

	Užsakovo atstovas	Autorius
Už Sutartį atsakingo asmens vardas, pavardė	Dominyka Vaičekauskaitė, projektų vadybininkė	Stani inski
Telefonas	+37067219165	
El. paštas	dominyka.vaicekauskaite@jaunimot eatras.lt@icloud

Užsakovas

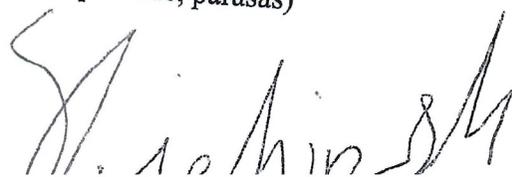
Valstybinis jaunimo teatras
Arklių g. 5, LT- 01305, Vilnius
J.a. kodas 190754079
A/s LT62730001000245818
LT027044060007971619
AB Swedbank

Užsakovas:
Audronis Liuga
(vardas, pavardė, parašas)

Autorius

Stanislaw Zielinski
Asmens koda
Adresas:
Tel./el.p.zielinskistan@icloud.com
Bankas:

PL
Autc
Stanislaw Zielinski
(vardas, pavardė, parašas)



COPYRIGHT AGREEMENT FOR THE COMMISSIONING OF THE WORK

24 July 2024 No FE-44
Vilnius

The Customer – the State Youth Theatre, legal entity code 190754079, registered office address: Arklių g.5, Vilnius, LT- 01305, represented by the Manager of the Theatre Audronis Liuga, acting in accordance with the regulations of the institution (hereinafter – the Customer), and

The Author [redacted], residence address: [redacted], personal ID number: [redacted] (hereinafter – the Author), concluded this copyright agreement for the commissioning of the work (hereinafter – the Agreement):

1. Subject-matter of the Agreement

- 1.1. The creation of the work for the Customer's creative activity programme – the video projections design for the play "THE MAGIC MOUNTAIN" based on the novel of the same name by T. Mann, directed by Kristian Lupa (hereinafter – the Work) and the transfer of the author's economic rights in the Work created.
- 1.2. The Work must meet the following conditions:
 - 1.2.1. match the directing solution pursued by the director and video director and their artistic ideas;
 - 1.2.2. meet other conditions imposed on the Work by the director of the play.
- 1.3. The Author hereby assigns to the Customer the following rights in the Work created by the Author (the Work may be used as an integrated part of the play):
 - 1.3.1. to perform the Work to the public without limiting the number of performances and the territory;
 - 1.3.2. to reproduce, by any means, including audiovisual records of the play (with the Work), including but not limited to the audiovisual record of the rehearsal of the Salzburg Festival (photo-rehearsal), and photographs in any medium in the context of the play;
 - 1.3.3. to distribute the reproduced copies of the Work (with or without the play) in any manner and form chosen by the Customer;
 - 1.3.4. to broadcast, rebroadcast and otherwise make the Work (with or without the play) and/or its audiovisual record (with or without the play) available to the public, including by making it available to the public on computer networks (the Internet);
 - 1.3.5. to lease and/or sell or otherwise transfer the play (with the Work) to a third party.
- 1.4. The Parties stipulate that the Customer shall have the right to decide independently, without further consultation with the Author, whether or not to exercise all or any, or any one or more, of the economic rights set out in paragraph 1.3 of this Agreement.
- 1.5. The Author's economic rights shall be transferred for a period of 10 (ten) years from the date of transfer and acceptance of the Work.

1.6. The territory of validity of the author's economic rights transferred to the Customer shall be the Republic of Lithuania and other countries.

2. Time limits and procedure for transferring the Work

2.1. The Work specified in paragraph 1.1 of the Agreement shall be delivered to the Customer not later than by 20 August 2024. The premiere of the play is scheduled for 20 August 2024 at Salzburg Festival (hereinafter – the Festival). The Customer shall have the right to change the date of the premiere of the play if circumstances which could not have been foreseen on the date of signing the Agreement occur. If the date of the premiere of the play provided for in this paragraph of the Agreement is changed, the specific date of the premiere shall be determined by the Customer and communicated to the Author within a reasonable time before the date of the premiere, and the deadlines for the submission of the Work shall be determined accordingly by agreement between the parties.

2.2. The Customer undertakes to evaluate the Work submitted by the Author within 3 working days from the date of delivery of the Work and to notify the Author in writing of its acceptance, rejection or request to revise the Work so that it complies with the terms and conditions set out in paragraph 1.2 of the Agreement.

2.3. If the Customer does not send the Author a written notification within the period specified in paragraph 2.2 of the Agreement, the Work shall be deemed to have been accepted and the Author shall be entitled to the royalty provided for in the Agreement. The transfer and acceptance of the Work shall be confirmed by the parties by signing the deed of transfer and acceptance of the Work.

2.4. From the date of acceptance of the Work, the Customer shall become the assignee, i.e. the holder, of the Author's economic rights as set out in paragraph 1.3 of the Agreement.

2.5. If the Author, for creative or other personal reasons, is unable to create the Work under this Agreement by the date specified in paragraph 2.1, he must notify the Customer at least 15 working days before the time limit for the delivery of the Work. In that case, the Customer shall have the right not to pay the royalty, and the Author must refund the advance (if any) within 10 calendar days of termination of the Agreement.

3. Obligations of the Parties

3.1. Obligations of the Author:

- 3.1.1. to create the Work in fair and independent manner, without infringing the rights of other authors, in accordance with the terms and conditions set out in paragraph 1.2 of the Agreement;
- 3.1.2. to correct the Work in accordance with the requirements of the Customer and/or the director of the play, in accordance with the terms and conditions set out in paragraph 1.2 of the Contract, to which the Work must conform;

- 3.1.3. to cooperate with the director of the play, Kristian Lupa, and to take into account his requests;
- 3.1.4. to participate at rehearsals of the play, interviews and meetings agreed in advance with the Author, at the request of the Director and/or the Customer, before the premiere of the play, without additional pay;
- 3.1.5. not to use the Work or any part thereof personally and not to transfer/ grant any economic rights in the created Work or any part thereof to third parties during the period provided for in paragraph 1.5 of the Agreement, and to use the Work in the territory specified in the Agreement, in the manner indicated in paragraph 1.3 of the Agreement, unless otherwise agreed with the Customer;
- 3.1.6. to deliver the Work (and the selected designs of other authors, if they are to be used in the video projections design) recorded on an electronic medium;
- 3.1.7. to inform the Customer in a timely manner of the circumstances which prevent him from performing the Agreement;
- 3.1.8. to deliver the Work within the time limit set out in paragraph 2.1 of the Agreement;
- 3.1.9. to inform the Customer in advance and obtain the Customer's permission if other authors' works will be used in creating the video projections for the play. That is, the Author shall only be able to use other authors' works (and their performances) for which the Customer has given its consent.

3.2. Obligations of the Customer:

- 3.2.1. to evaluate the Work submitted by the Author and to inform the Author of the acceptance, rejection or request for correction of the Work, in accordance with the procedure and within the time limits set out in the Agreement;
- 3.2.2. to pay to the Author the royalty provided for in the Agreement according to the procedure and within the time limits specified in the Agreement;
- 3.2.3. to use the Work or grant / transfer the right to use the Work to third parties only in the ways provided for in paragraph 1.3 of the Agreement and for the period specified in paragraph 1.5 of the Agreement;
- 3.2.4. to ensure the Author's personal moral rights in the Work (the right of authorship, the right to the author's name and the right to the inviolability of the Work);
- 3.2.5. to inform the Author in a timely manner of the circumstances preventing the performance of the Agreement;
- 3.2.6. in addition to the royalty referred to in paragraph 4.1, to book and pay for the Author's accommodation during the rehearsal period in Vilnius for the period from the contract signature day to 1 August, 2024
- 3.2.7. in addition to the royalty referred to in paragraph 4.1, to book and pay for the Author's accommodation during the rehearsal period in Salzburg for the period from 9 August to 21 August, 2024

3.2.8. In addition to the royalty referred to in paragraph 4.1, to book and pay for the Author's air tickets (up to a maximum of 1 flights both ways) or any other means of transport of the Author's choice by the routes Brussels-Vilnius-Warsaw, and/or upon prior arrangement, from any other city in Europe to Vilnius, and to any other European city from Vilnius, for the period between the date of signature of the Agreement and 22 August 2024.

3.2.9. In addition to the royalty referred to in paragraph 4.1., to book and pay for the Author's train tickets by the routes Krakow-Salzburg-Milan on 9-21 August, 2024.

3.2.10. To provide Author daily allowance during his stay in Salzburg, at a rate of EUR 40 per day for the period from 9 August 2024 to 21 August 2024 The daily allowance will be paid until the date of departure for Salzburg. If the Author does not travel to Salzburg or if his stay is terminated earlier, he shall reimburse the Customer the subsistence allowance paid for the corresponding period of days not spent in Salzburg within 15 working days of the termination of the stay.

3.2.11. Book and pay for the Author's medical insurance for the duration of his stay in Salzburg.

4. Royalty and its payment arrangements

4.1. For the creation of the Work and for the transfer of the author's economic rights in the Work as provided for in paragraph 1.3 of the Agreement, the Customer shall pay to the Author the royalty in the amount of EUR 4000 (amount in words: four thousand) not later than within 10 working days of the date of signature of the deed of transfer and acceptance of the Work.

4.2. The Author personally undertakes to pay social and other taxes and contributions that must be paid in his country of residence on the total amount of the royalty paid to him under this Agreement, while the Customer shall not be held liable for such payment.

4.3. The Customer undertakes to pay the mandatory VAT tax in his country of residence (21% of the total amount of the contract).

4.4. The Customer shall transfer the royalty referred to in paragraph 4.1 of the Agreement to the Author's bank account.

4.5. The Author declares that the royalty amount specified in paragraphs 4.1 and 4.4 of this Agreement shall be final and that the Author shall not require any additional payment in the future for the creation of the Work and for the transfer of the author's economic rights as defined in paragraph 1.3 of this Agreement.

5. Miscellaneous

5.1. The Author has been informed and agrees, without receiving additional consideration, that the performance (including the Author's Work) shall be live streamed to the screens on the Festival's premises for latecomers during its public performance at Salzburg Festival, and shall be displayed (without the possibility of downloading) on the Festival's website online.

5.2. If the Author obtains the Customer's consent to use other authors' works (their performances) the Author undertakes to notify the Customer of the need to acquire the right to use other authors' works (their performances) protected by copyright (related rights) within the time limit to enable the Customer to acquire the right to use those works (performances).

- 5.3. If the Customer does not obtain the right to use other authors' works (their performances) in the Author's Work, the Author shall refuse to use them.
- 5.4. The video projections design created for the play shall become the property of the Customer (economic rights) to the extent and within the time limits provided for in this Agreement from the signature of the transfer and acceptance deed.
- 5.5. The Author agrees to cooperate with the Customer in advertising the play, i.e. to participate in press conferences, to give interviews to the media, grants the right to use, without additional consideration, photos with the Author's image and/or other information-advertising material, as well as parts of the video projections of the play, including the right to transfer all advertising material to third parties, who will advertise the Customer and / or the Work, or will intermediate in the arranging for such advertising.

6. Liability of the parties and dispute settlement procedure

- 6.1. If the Author fails to notify the Customer within the time limit set out in paragraph 2.1 of the Agreement that he is unable to create the Work within the time limit set out in this Agreement, the Customer shall be entitled to terminate the Agreement and not pay the remuneration.
- 6.2. The Customer shall have the right to terminate the Contract if the Author fails to comply with the obligations set out in subparagraphs 3.1.1 to 3.1.9.
- 6.3. If the Author, through his fault, fails to submit the Work to the Customer within the time limit set out in the Agreement, and the Customer, due to that, is unable to release the premiere, the Author must indemnify the Customer for the direct and indirect losses.
- 6.4. If, while using the Work, the Customer infringes the Author's economic rights or personal moral rights, the Customer must indemnify the Author against any loss suffered by the Author according to the procedure prescribed by laws.
- 6.5. The Agreement may be terminated on mutual consent of both parties in good faith without fault on their part. In that case, the parties shall not pay each other any compensation, damages (if any), penalties or part of the royalty.
- 6.6. The parties to the Agreement shall be relieved of liability for non-performance of the Agreement if they can demonstrate that the Agreement has not been performed due to circumstances which they could not reasonably control or anticipate at the time of the conclusion of the Agreement, and could not prevent the occurrence of those circumstances or their consequences (force majeure).

7. Final provisions

- 7.1. Disputes arising from this Agreement shall be settled by negotiations between the parties, and, if no agreement is reached, by a court of competent jurisdiction in accordance with laws of the Republic of Lithuania.
- 7.2. The Agreement may be amended and supplemented only by written arrangement between the parties.

7.3. The Agreement has been drawn up in two copies of equal legal value in the Lithuanian and English languages, one copy for each of the parties to the Agreement. In the event of any dispute regarding the interpretation of the Agreement, the Lithuanian text of the Agreement shall prevail.

7.4. The Agreement shall enter into force upon its signature and shall be valid until fulfilment of all obligations.

7.5. The Author participates in the Public Procurement that has no negative impact on the environment and is therefore classified as the Green Procurement.

7.6. Persons responsible for concluding and performing the Agreement:

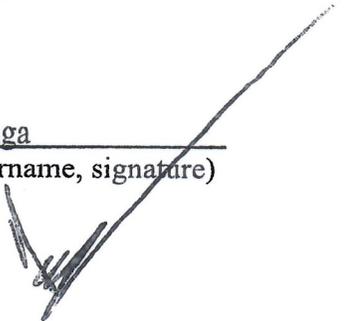
	Customer's representative	Author
Forename and surname of the person responsible for the Agreement	Dominyka Vaičekauskaitė, Project Manager	Stanislaw Zielinski
Phone	+37067219165	
Email	dominyka.vaicekauskaite@jaunimoteatras.lt	st.zielinski@niek.lt

Customer

State Youth Theatre
 Arklių g. 5, LT- 01129, Vilnius
 LE code 190754079
 S/A LT62730001000245818
 LT027044060007971619
 AB Swedbank

Customer:

Audronis Liuga
 (forename, surname, signature)



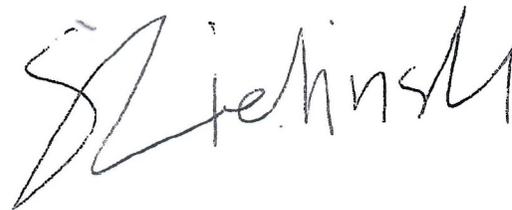
Author

Stanislaw Zielinski
 Personal ID number: 5
 Address: 5
 Phone / email: ...nd.com
 Bank: 5
 ING BANK

PLS

Author:

Stanislaw Zielinski
 (forename, surname, signature)



5854